

Informe sobre el trabajo de licenciatura de Petra Flimrová, *Humor a kritika v díle Pantaleón a jeho ženská rota* María Vargase Llosa.

Dr. Juan A. Sánchez

Hay que empezar diciendo que el trabajo de la señorita Flimrová es excelente. Su análisis de *Pantaleón y las visitadoras*, de Vargas Llosa, no sólo demuestra estar documentado y contextualizado dentro de la producción literaria del escritor y su época, sino que propone una interpretación de la novela que modifica sensiblemente los juicios de la crítica, y esto tiene un valor magnífico como rendimiento de una investigación y de una tesis de licenciatura. La autora podría, y debería, resumir sus conclusiones y publicar un artículo en una revista especializada, ya que su lectura puede aportar nuevas perspectivas al entendimiento de la obra del premio nóbel.

El objetivo que Petra Flimrová se propone alcanzar es cuestionar la interpretación de *Pantaleón y las visitadoras* según la cual se trata de una novela menor, sin intención crítica, simplificada (p. 8). Para ello se propone utilizar el método biográfico, que, realmente, le da buenos resultados. Yo creo, sin embargo, que debería proceder también según el método intertextual, aunque en realidad ya lo hace hasta cierto punto. Porque si es verdad que la vida de Vargas Llosa puede suministrar claves para la interpretación de la obra, también lo pueden hacer las obras que han influido en el escritor, las corrientes que afectaron su poética, etc. Por ejemplo, aunque la temática de la selva provenga de una experiencia personal (p. 32), sería interesante tener el horizonte de la tradición de la novela de la selva hispanoamericana, ya que es evidente que Vargas Llosa escribe con la conciencia de que esa tradición existe, y con la intención de aportar algo nuevo a la misma. Pero esto es más una recomendación que una crítica.

En las pp. 21 y ss., la autora analiza la técnica literaria según los escritos teóricos de Llosa, y en las 34 y ss. la de *Pantaleón y las visitadoras*. Este doble estudio es muy interesante, y demuestra que la autora es capaz de acercarse a la obra que analiza desde una perspectiva más amplia y desde otra más concreta. En general, su conocimiento de los escritos del autor, tanto en el campo de la ficción como en el del ensayo, es excelente, y la exposición de las teorías y las circunstancias de la obra está hecha con claridad y estructura. Acaso podría recomendarse en este punto una comparación entre los dos campos aquí mencionados, la teoría literaria según los escritos teóricos y la que aparece en la novela, ya que, lo cual me parece curioso, no coinciden mucho. Es decir, ver si lo que propone el novelista como teoría de la novela podría aplicarse a su propia obra, y de no ser así, preguntarse por qué. Cuando hablaba teóricamente, Llosa no estaba pensando en su novela *Pantaleón y las visitadoras* (probablemente, también por una cuestión cronológica). Esto podría llevarnos a la pregunta de si no se trata, esta novela, de un experimento que sorprende al mismo autor –por muy dueño que sea, como lo es, de su propia escritura.

En las pp. 42-43, la autora analiza los diferentes tipos de humor que hay en la obra, citando diversos estudios y comparándolos. Son páginas magníficas, acaso las mejores de la tesis. Sin embargo, a partir de las pp. 44 y siguientes, los ejemplos que se aportan, que están bien elegidos y son significativos, a menudo no se mencionan en español, sino que se usa sólo la traducción checa. Para el tema en cuestión, el humor, que a veces se manifiesta en su versión de juego formal con el lenguaje, es crucial acceder a la versión original de la obra, y comentar precisamente lo que lingüísticamente tiene de inesperado. Por eso creo que es una pena que no se exponga en algunos casos la versión española de los eufemismos, expresiones vulgares, etc.

Aparte de estos comentarios, que no afectan a la apreciación general de que el trabajo es de una magnífica calidad, quiero insistir en el interés de la exposición final de las conclusiones, donde la autora logra dar una interpretación personal, pero erudita y consciente del diálogo crítico, de la novela. Como demuestra en las páginas 53 y ss., con esta novela Llosa critica los poderes presentes en la selva, el ejército, la Iglesia y el poder civil, continuando un mismo impulso que empuja sus obras anteriores, aunque sea con otro código.

Por todo lo dicho, queda claro que se trata de un gran trabajo, que la autora llega a conclusiones ilustrativas para la lectura general de la obra del escritor peruano, y que el trabajo que ha realizado es el que cabe esperar de la mejor dedicación de los mejores estudiantes que salen de nuestro departamento. Consecuentemente, propongo que el trabajo se acepte para su defensa y como calificación la de „výborně“.

Juan A. Sánchez

Praga, 15.1.2015